

新 东 方 出 国 留 学 系 列

留学申请 推荐信 写作模板

Writing Templates for
Reference Letters

包凡一 王 薇 编著



世界图书出版公司

留学申请推荐信 写作模板

包凡一 王 薇 编著



世界图书出版公司

北京 · 上海 · 广州 · 西安

图书在版编目(CIP)数据

留学申请推荐信写作模板 / 包凡一, 王薇编著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2003.5

ISBN 7-5062-5781-5

I. 留... II. ①包...②王... III. 留学生教育—申请—应用文—写作—范文—汉、英
IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 035394 号

留学申请推荐信写作模板

编 著: 包凡一 王薇

责任编辑: 高明让

装帧设计: 孙 轶

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(北京朝内大街 137 号 邮编 100010 电话 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京市兆成印刷有限责任公司

开 本: 660 × 960 毫米 1/16 印张: 13.75

字 数: 140 千

版 次: 2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1-10000

ISBN 7-5062-5781-5/H · 584

定价: 29.00 元

版权所有 翻印必究

新东方丛书策划委员会

总 策 划 包凡一

决策委员 包凡一 胡 敏 王 强 徐小平 周成刚

委 员 (按姓氏笔画为序)

王文山	王文成	白 勇
江 博	许 杨	杜 伟
杜子华	李传伟	邱政政
汪海涛	陈向东	杨 继
周 雷	俞敏洪	钱永强
铁 岭	徐小平	蔡 菁

前 言

申请国外的大学，尤其是研究生院一般不需要申请者参加专业的入学考试，这一点和中国的招生制度有很大的区别。为了能够更好地了解申请人的背景和素质，校方要求申请者提供个人陈述、推荐信和简历等材料，以便对申请者进行综合的考察。很多来自中国的申请者虽然有很高的语言考试成绩，但却由于没能提供优秀的申请文书而与奖学金无缘。

我们多年在新东方学校从事申请文书咨询工作，接触到大量的申请者。他们中有许多人没有认真对待国外大学要求的申请材料，导致申请的结果不理想。

国外大学的录取委员会非常看重申请者的这些材料，他们希望看到申请者经过精心准备后提交的申请材料。但是很令他们失望的是，来自中国的大部分申请材料的特点是雷同、乏味、许多明显是抄袭的。

为了更好的帮助中国申请者了解如何写好申请材料，我们用多年在咨询过程中收集的写作质量优秀的文件，选取其中的段落，编著了这套留学文书系列丛书，包括留学申请个人陈述写作模板、留学申请推荐信写作模板、留学申请简历写作模板。我们的目的是帮助读者正确认识这些文件的重要性以及写作方法，并且提供语言上的范例。所有的写作的范例已经删除了个性化的内容，给读者留下的是可以借鉴的写作模板。

本书的主要特点：

1. 本书提供了大量可供参考的推荐信写作范例，可以帮助申请者了解推荐信的写作思路及注意事项。
2. 本书对推荐信应该包含的基本内容，分单元的进行了介绍，便于读者查找自己需要的内容。内容包括：推荐人与被推荐人的相识、被推荐人在校期间的表现、被推荐人在科研或在工作期间的成果、课余活动等。

3. 本书列举了一些我国学生所提供的推荐信的常见错误，例如：无具体事例、语言夸张或者事例缺乏说服力等。

您可以登陆我们的网站 <http://www.careers.com.cn> 免费获得更多留学信息和写作指导。如果您在申请过程中遇到什么问题，可以发信给我们：writings@careers.com.cn。我们会尽快给您回复。

包凡一 王薇

2003 年 8 月

目 录

第一章	写作推荐信必须注意的几个问题	1
第二章	推荐信的评改	6
第三章	推荐人与被推荐人的相识、关系	16
第四章	在校期间学习 / 学术方面的推荐内容	43
第五章	工作期间的推荐内容	113
第六章	其他方面的推荐内容（人品、英语等）.....	144
第八章	反面例子	205
附录	推荐信信头、落款	212

第一章 写作推荐信必须注意的几个问题

推荐信在留学申请中能起到的最重要的作用，就是它以权威的身份来证实申请者在个人陈述或其它文件中所展示的个人经历、成就、素质以及技能等等。几年来阅读、修改了大量国内申请者提供的推荐信后，我深深感到许多人对待这份文件的态度非常草率，这在很大程度上使得推荐信几乎丧失了其功能和作用。

我们的推荐信是写给北美的教授看的，因此有必要在这里简要谈一下他们是怎样看待这份文件的。这些国家十分依赖推荐人的个人信用。因为他们的公民没有类似我国的人事和户口制度，人们在找工作、换工作，学生在升学、转学过程中除了自己填写的表格外，就只有原先的雇主或教授的推荐信来证明自己的身份。当然，学生还应该提供自己以前的成绩单。可见推荐信的分量是很重的，正是由于这个原因，推荐人也非常重视自己提供的推荐信的真实性。

国外的教授对待给学生写推荐信的态度上非常严肃，他们一旦接受了被推荐人的请求，会用非常客观的评价亲自为被推荐人写推荐信，而不是只在写好的推荐信上签字。另外这些国家的大学认为，被推荐人若是放弃阅读推荐信的权利，推荐信将更加可靠。我自己在国外读书的时候曾经请我的教授写推荐信。一位教授很严肃地对我说，我只上过他一门课，虽然得了个A，但是他对我的实际能力仍然不够了解。假如我一定要坚持让他写的话，他就只写一句话，就是我在那门课上得了A。他



并且强调这样的推荐信对我是没有帮助的。另一位教授则很欣然地接受了我的请求，过了几天他告诉我他写了我几项缺点，大概是看到我的表情不对，他于是又补充说：“**The overall tone remains positive.**”意思是说总的调子是正面的或是积极的。这位教授到底写的什么，我至今也不得而知。但结果还算不错，因为在我念完传播学学位后，就顺利进入了工商管理学院。

假如申请者觉得推荐人对他的长处还不够了解，或者担心推荐人没有充裕的时间回忆他的素材，被推荐人本人还可以提供一些线索或素材供推荐人参考，这并不违反诚信的原则。否则推荐者假如不太了解被推荐者，往往就只对自己了解的方面发表一些意见。国外的大学还考虑到教授们总是会受到学生的邀请写推荐信，而这些教授又不可能有太多时间，于是就印制了推荐表格。推荐人只要在上面划几个勾，然后签个字就行了。这种标准的推荐信让推荐人在诸如创造力、领导能力、智慧等栏目上给申请人打分。

我国的情况则大不一样。我在新东方做咨询工作的几年里，虽然接触到许多出国留学的申请者，却很少看到推荐人自己动笔写推荐信的。见到仅有的几个推荐人自己写推荐信的例子也都是在外资企业工作的申请人请他们的外国老板给他们写的。中国学生的推荐信则大多是在自己写了之后再让推荐人签字，推荐人一般都是毫不犹豫地签上自己的大名。

也许是我国的推荐人都太忙了，要么就是他们英语不够好，反正他们都让申请人自己写了然后签字。但我自己怀疑这是文化差异所致：推荐人在签字的时候没有想到自己的 **reputation and credibility are at stake**。但这篇

文字不是谈文化差异的，而是要给申请者提出一些建议。

推荐信不管是不是自己写的，只要推荐人签了字，就成了一份 *legitimate document*（大致翻译成“合法的文件”）。但是由于大多数申请人态度的草率或者观念的错误，他们寄出去的推荐信往往一钱不值——根本没有起到任何作用，结果是他们白白浪费了推荐自己的机会。

新东方学校云集了国内大多数希望出国深造的申请者。他们在推荐信的写作上常犯的错误如下：

- 第一个问题是用尽所有表现人类美德、才华和优秀的形容词，却没有一个具体例证。我们都知道“事实胜于雄辩”，但我们的学生在给外国人看的推荐信上却偏偏是反其道而行之。有一次我在电脑上修改一篇推荐信，其中申请者就坐在我旁边看着。看到我删掉了许多用于赞美的形容词，那位同学一把抓住我的手说“再也不能删了”，好象删一个词他就少了一份美德。
- 第二个问题是总把申请者吹成一个大师，让人难以置信。其实，申请者都是去当学生的，如果已经是大师了，还需要去读书吗？许多学生都以教授的口吻在推荐信上表示他们“特别地钦佩”这位学生，他们“一辈子也没有碰上这样的天才”等等。曾经有好几位申请者自己写好推荐信，准备让一位真正的经济学大师去签字。上面写着类似这样的话：“每当我的研究遇到困难，他总是成为我灵感的源泉。”如果推荐人还不如被推荐人，那推荐信的意义就荡然无存了。这样的



推荐信也会让读者怀疑这位推荐人的真实水平。

- 第三个问题是内容千篇一律，让人一看就知道是抄的。一般的推荐信都是在对被推荐人的品德、学问大吹一番以后，开始谈到自己是怎样发现这位天才的。其中无一例外的描述是：课堂上所有别的学生都无法回答某个问题，只有这位天才站起来侃侃而谈，“显示了深厚的功底和创造力。”同样无一例外的是，在描述这样的情景时，天才都要 asking penetrating questions. penetrating 可以有暗含的意思，就是教授说话有漏洞，被这位天才给捅破了。如果要描述天才表现出来的洞察力，有许多词汇可以选择：insightful, incisive, cutting straight to the heart of things, keen. 为什么所有的人都要用 penetrating 这个词呢？更为严重的是，我看了成百上千次这样的场景描述，可是迄今为止还没有一位申请者说得出来当时到底谈论的是什么话题。
- 第四个问题是许多申请者没有正确地选择推荐者。作为推荐者一般应该具备如下几个条件。一是必须要有比被推荐者更高的职位或更多的学识，这样才有能力和资格来评判被推荐者。另外一个必不可少的条件是，推荐者必须有机会了解被推荐者。所以合适的推荐人应该是教过你或指导过你的教授，或者是工作单位中的顶头上司。在一个有几万学生的大学里，一个本科毕业生让校长写了封

充满溢美之词的推荐信。这说明什么？这说明这位同学很会钻营。我们千万不要低估外国教授的智力，他们并不比我们傻。有的申请者千方百计通过关系找到科学院的院士写推荐信。为了制造学术权威对其了解的假象，又是千篇一律地介绍他们是在一次学术会议上认识的。一散会他们就在大厅里就某一学术问题“进行激烈的争论”而且这一争论一直持续了好几年，直到写推荐信的时候。这位知名人士由此了解了申请者对学问的热爱和执着。但是究竟争论什么问题呢？从来没有人说得出来。

其实，找有名望的推荐者远远不如找恰当的推荐者。所谓恰当的推荐者，就是那些有机会了解你的人。还有一点，许多申请者未必能想到，那些在中国颇具声望的人，他们的名声在远渡重洋以后也就消失了，起不了那么大的作用。

- 最后一个问题是写作时马虎和草率。许多申请者一口气给自己写三封推荐信（一般要求是三封），然后让三个教授签字。这样，不仅内容相同、语气类似，用词也差不多，甚至语法和拼写错误也一模一样，更有甚者，打印的字体也是分毫不差。有一次我审读了一位申请者拿来的三封推荐信后对他说：“只有一种可能，那就是这三位教授都是未婚，并且住在一处，使用同一台电脑和打印机。”



第二章 推荐信的评改

下面我通过对几篇推荐信中的段落评论来进一步阐述好的推荐信应该怎么写。

Miss Ruanjian is now working under my immediate supervision in the Engineering Department of the Heavy-duty Equipment Co, Ltd. Ruanjian has proved to be of invaluable assistance in adapting our international corporate operating system to clear the hurdles of relatively undeveloped Chinese market conditions.

One of Ruanjian's greatest contributions is in the adaptation and modification of our integrated IBC (Industrial Boiler Control) software. The rigidity of the program structure had often led to complications in our relations with our clients. She was able to work with both the program and with our clients to smooth points of friction and eventually satisfy our clients. Subsequently, she has succeeded in adapting our program to avoid such further instances. She learns from mistakes and quickly takes steps to avoid them in the future.



评论：

我们一般在第一段就要说清楚推荐人与被推荐人的关系、双方各处于什么职位。如果被推荐人是推荐人的雇员或者合作伙伴，应该说明被推荐人的职位以及工作职责，也可以概括一下被推荐人所做的一些重点项目。最后也可以用一句话总体评价一下被推荐人。

本文虽然只选了两段，但已经是推荐信的主要内容了。在这篇推荐信里，推荐人并没有使用太多的形容词，只是让事实本身说话。被推荐人“软件小姐”在公司里销售与重工业设备配套的软件。因为每一个单位的设施不尽相同，因此经常需要对软件产品作适当的调整，并且与客户进行充分的沟通。“软件小姐”非常胜任这项工作，并且有能力从以往的错误中总结经验，指导今后的销售工作。虽然叙述的事情不多，但非常具体、真实，连软件的名称和用处都予以了说明。这样的推荐信通过事例来说明一个人的经历和能力，尽管简短却要言不烦，非常有效。

At this water plant, she has consistently demonstrated a keen mind and impeccable work ethics. She started working as my assistant when I was conducting research on the application of the fiber filtering technology to the treatment of drinking water, which is traditionally treated with sodium silicate. My research represented the first attempt at applying the fiber filtering technology outside the realm of industrial wastewater treatment.



Ms. Du stopped at nothing in her effort to learn. She quickly learned to operate all the equipment and devices skillfully. When the plant completed converting the old filters into fast-filters, she seized the occasion as a good opportunity for her to practice what she had learned. Assigned to test the quality of the water flowing out of the new filters, she had to do protracted data recording to find out the functioning of the new filters under different conditions. Undeterred by the monotony of the job, she discharged her duties with great patience and meticulous care.



评论：

以上这封推荐信介绍了学环境工程的杜女士在工作上的表现，她的工作是配合研制水净化设备。本文没有像许多申请者那样把一个刚出道的年轻工程师吹捧成一个大师，“独立承担着”某项划时代的科研项目，而是恰如其分地介绍了杜女士在工作的初期还在继续学习，她在这段培训过程中十分地刻苦，工作十分细致，出色地完成了非常枯燥的、重复性的数据记录工作。

其实国外任何指导实验的教授都知道，一个研究生刚毕业到了研究部门只能是做些辅助的工作，所以杜女士拥有这样的经历已经足以说明其素质和能力了。所以在推荐信中，切忌不切实际地瞎吹。否则，就会弄巧成拙，反而会起到相反的作用。

下面这一篇推荐信的内容是充实的，但是语言却有很大问题，我们把它修改了一遍，改后文字在原文后面括号内用黑体显示。

原稿：

To whom it may concern: (**Dear Admission Officers:**)

I am the Senior Marketing Development Manager of HP (CHINA) CO., LTD. I now write with great pleasure to recommend Ms. Zhu Xiaomei, the Manager of Public Relation Department. (**As the Senior Marketing Development Manager of HP (China) Co. Ltd. and one who has had the chance to see Ms. Zhu Xiaomei, Manager of Public Relations in action. I believe I am quite qualified to recommend her for your consideration.**)



评论：

推荐信的称呼一般不能用 to whom it may concern, 这样不礼貌。

最好不要用 I am ... 这样最简单的“主谓宾”结构的句型。虽然语法上没有错，但是这样的句型与下面的内容必须分成两个句子，显得不紧凑。

改后稿的最后一句是必须的。因为在信的开头部分应该交代清楚推荐人和被推荐人的关系。



原稿：

Ms. Zhu is the one who got the fastest promotion in Beijing Office. I find her leadership and challenging character soon after she came to HP. She is always the one who offers a different but better solution in every kind of discussions and she is always willing to do the things new and difficult. (**During her time at the Beijing office, Ms. Zhu has done a lot for HP. In our company Ms. Zhu is famous for one thing — innovation. No matter what the situation, Ms. Zhu always has an idea that is not only different from the typical answer, but better as well.**)



评论：

以上这段内容存在的问题较多。它是一封推荐信的第二段，在刚刚交代了推荐人与被推荐人的关系后，就说她是被提拔最快的，这样比较突兀。另外原文有时态错误，如第二句的动词时态就错了，而且用词还不准确，如没有 **challenging character** 这样的表达法。可见在写推荐信时也一定要注意上下句的逻辑关系及语言的准确性。

原稿：

She urged the company to add a regulation to request everyone to give a suggestion of improving once a week and offer an award to the adopted ones and the best one. She herself is always the one who got the award. In this American company, Ms. Zhu is famous of bringing the new concepts into us. Her suggestions changed the